MSA (GB)

Escape Respirators

Notice

This instruction manual describes the proper use of the product and serves to prevent hazards. It must be read and followed.
The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not used in accordance with the instructions in this manual. Choice and use of filtering devices are beyond the control of MSA but are the responsibility of the user. Therefore, the liability of MSA covers only the consistent quality of this product. The above does not alter statements regarding the warranties and conditions of sale and deliveries.

1. Description and Ordering Information

The devices described in this instruction manual comply with Directive 89/686 EEC or Regulation (EU) 2016/425, respectively.
The prototype test was carried out by: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.
This instruction manual applies to the following MSA Escape Respirators according to DIN 58647-7.

	Description	Type/Class	Part No.
MiniSCAPE:	Escape Respirator with mouthpiece	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Escape Respirator with mask	ABEK P 15	D2264701

2. Selection and Use

Applicable National Regulations must be observed. Escape respirators are filtering devices for self-rescue only. Selection and use are the responsibility of the user. The following must be observed.
The MiniSCAPE and MSR 2 protect against organic gases and vapors with a boiling point above 65 °C, inorganic gases and vapors, acid and basis gases and vapors. The MSR 2 in addition protects against toxic particles. Protection is limited against low boiling compounds, i.e. gases and vapors having a boiling point below 65 °C and at high toxic concentrations.
There is no protection against carbon monoxide or oxygen deficiency. Escape respirators do not supply oxygen. Escape respirators must be selected according to their nominal service times based on the expected escape times.

MiniSCAPE **5 minutes service time**
MSR 2 **15 minutes service time**

3. Applications

Escape Respirators are designed for one-time use. During escape, stay calm, do not panic. Because of the breathing resistance inherent to escape respirators, especially inexperienced users may encounter breathing difficulties.

3.1. MiniSCAPE

The MiniSCAPE can be carried along in the overall pocket or it can be clipped to the belt or the waistband of a pair of trousers. Donning: see Fig. 1-5.

> **Attention!**
> Escape respirators have limited applications for persons wearing dentures.

3.2. MSR 2

The MSR 2 can be carried along on e.g. a trousers waistband or belt. Donning: see Fig. 1-6.

> **Attention!**
> Persons with beards, long sideburns or anomalies in the face seal area must expect that they will not achieve a proper facepiece-to-face fit. This may also occur with extreme face shapes and face sizes.

4. Maintenance and Storage

During the storage life, MSA Escape Respirators are maintenance free. The end of the storage life is indicated on the devices (hourglass symbol). Maintenance work must only be performed by MSA or authorized service centers.
MSA Escape Respirators must be stored in cool, dry and clean ambient air. Do not open carrier prior to use. Respirators that are damaged or where the carrier has been opened must be replaced.

MSA (DE)

MSA Fluchtfilter

Achtung!

Die Gebrauchsanleitung weist auf die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes hin und dient zur Verhütung von Gefahren. Sie muß gelesen und beachtet werden.
Die von MSA für dieses Produkt übernommene Garantie verfällt, wenn es nicht entsprechend den MSA Angaben eingesetzt, verwendet, gepflegt und kontrolliert wird. Auswahl und Einsatz von Filtergeräten unterliegen nicht dem Einfluß von MSA, sondern obliegen dem Verwender. Unsere Haftung bezieht sich daher nur auf die gleichbleibende Qualität des Produktes. Gewährleistung und Haftung gemäß Verkaufs- und Lieferbedingungen werden hiervon nicht berührt oder verändert.

1. Beschreibung und Bestellangaben

Die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Geräte entsprechen der Richtlinie 89/686/EWG bzw. der Verordnung (EU) 2016/425. Die Baumusterprüfungen wurden durchgeführt bei: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (Institute for Occupational Safety and Health of the German Social Accident Insurance), IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Kenn-Nr. 0121.
Diese Gebrauchsanleitung gilt für die folgenden MSA-Fluchtfiltergeräte nach DIN 58647-7.

	Bezeichnung	Typ/Klasse	Art.-Nr.
MiniSCAPE:	Fluchtfiltergerät mit Mundstück	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Fluchtfiltergerät mit Maske	ABEK P 15	D2264701

2. Auswahl und Gebrauch

Die geltenden nationalen Vorschriften und Regeln müssen beachtet werden z. B. „Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten (BGR 190). Fluchtfiltergeräte dienen ausschließlich zur Selbstrettung. Auswahl und Gebrauch von Filtergeräten obliegen dem Verwender. Folgendes ist zu beachten:
MiniSCAPE und MSR 2 schützen vor organischen Gasen und Dämpfen mit Siedepunkt über 65 °C, anorganischen, sauren und basischen Gasen und Dämpfen. MSR 2 schützt darüber hinaus vor partikelförmigen Schadstoffen.
Eingeschränkter Schutz besteht gegen Niedrigsieder, d.h. org. Gase und Dämpfe mit Siedepunkt unter 65 °C und bei hohen Schadstoffkonzentrationen.
Kein Schutz besteht gegen Kohlenmonoxid und bei Sauerstoffmangel. Fluchtfiltergeräte liefern keinen Sauerstoff. Fluchtfiltergeräte sind in Anlehnung an die zu erwartenden Fluchtzeiten gemäß ihrer nominellen Haltezeit auszuwählen:

MiniSCAPE **5 Minuten Gebrauchsdauer**
MSR 2 **15 Minuten Gebrauchsdauer**

3. Anwendung

Fluchtfiltergeräte sind nur zum einmaligen Gebrauch vorgesehen. Im Fluchtfall ruhig bleiben, nicht in Panik geraten. Aufgrund des Atemwiderstandes von Fluchtfiltergeräten kann insbesondere bei ungeübten Benutzern Atemerschwernis auftreten.

3.1. MiniSCAPE

Das MiniSCAPE kann in der Kitteltasche oder mit Hilfe des Clips am Gürtel bzw. Hosenbund mitgeführt werden. Anwendung siehe Bilder 1 bis 5.

> **Achtung!**
> Für Träger von Zahnvollprothesen sind Mundstückgeräte nur eingeschränkt verwendbar.

3.2. MSR 2

Das MSR 2 kann mit Hilfe des Clips am Gürtel /Hosenbund mitgeführt werden. Anwendung siehe Bilder 1 bis 6.

> **Achtung!**
> Personen mit Bärten, Koteletten oder Anomalien im Bereich der Maskendichtlinie müssen erwarten, daß kein dichter Sitz erreicht werden kann. Dies kann auch bei extremen Gesichtsformen und -größen auftreten.

4. Wartung und Lagerung

Wartung nur durch vom Hersteller autorisierte Stellen. Während der Lagerzeit sind MSA-Fluchtfiltergeräte wartungsfrei. Ablauf der Lagerzeit ist auf den Geräten angegeben (Symbol Sanduhr).
MSA-Fluchtfiltergeräte kühl, trocken und in sauberer Umgebungsluft lagern. Mitführverpackung vor der Benutzung nicht öffnen. Beschädigte oder geöffnete Geräte durch einwandfreie MSA-Fluchtfiltergeräte ersetzen.

MSA (DK)

MSA flugtfilterudstyr

Bemærk!

Dette produkt kan kun fungere efter hensigten, når det anvendes, vedligeholdes og kontrolleres i overensstemmelse med producentens anvisninger. Derfor skal denne brugsanvisning læses omhyggeligt og følges nøje af enhver, som skal benytte, vedligeholde og kontrollere dette produkt.
De garantier, som MSA giver for dette produkt, bortfalder, hvis det ikke anvendes, vedligeholdes og kontrolleres ifølge MSA's anvisninger. Før produktet udvælges og tages i anvendelse, må det vurderes, om produktet er hensigtsmæssigt til den givne opgave. Valget af dette produkt, samt brugen af det, ligger udenfor MSA's ansvarsområde, hvorfor garantier kun dækker produktets uforanderlige kvalitet. Ovenstående ændrer ikke MSA's garantierklæringer, salgs- og leveringsbetingelser.

1. Beskrivelse og oplysninger vedr. bestilling

Enhederne, der er beskrevet i denne brugervejledning, er i overensstemmelse med EU-direktiv 89/686/EØF eller EU-forordning 2016/425. Prototypetesten blev foretaget af: Det tyske institut for arbejdsbeskyttelse (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin) referencenummer 0121.
Denne brugsanvisning gælder for de følgende MSA flugtfilterudstyr i henhold til udkast DIN 58647-7.

	Betegnelse	Type/Klasse	Varenr.
MiniSCAPE:	Flugtfilter med bidemundstykke	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Flugtfilter med maske	ABEK P 15	D2264701

2. Valog og brug

Gældende nationale bestemmelser skal overholdes. Flugtfilterudstyr tjener udelukkende til egen redning. Valg og brug af ufstyret er brugerens ansvar. De følgende punkter skal iagttages:
MiniSCAPE og MSR 2 beskytter mod gasser og dampe med et kogepunkt over 65 °C, uorganiske gasser og dampe, syrer og baser og dampe. Desuden beskytter MSR 2 mod toksiske partikler. Der ydes begrænset beskyttelse sammen med forbindelser med lavt kogepunkt, dvs. gasser og dampe med et kogepunkt under 65 °C, og ved høje toksiske koncentrationer.
Begrænset beskyttelse ydes mod organiske gasser og dampe med kogepunkt under 65 °C og ved høje koncentrationer af skadelige stoffer. Ingen beskyttelse ydes mod kulilte og iltmangel. Flugtfilterudstyret udvikler ingen ilt. Flugtfilterudstyr skal udvælges i henhold til deres nominelle holdbarhedstid under hensyntagen til de forventede flugttider:

MiniSCAPE **5 minutters anvendelsestid**
MSR 2 **15 minutters anvendelsestid**

3. Anvendelse

Flugtfilterudstyr er kun beregnet til engangsbrug. Forhold Dem roligt i en flugtsituation, bliv ikke grebet af panik. På grund av indåndingsmodstanden i flugtfilterudstyret kan ånding vanskeliggøres især uøvede brugere.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE kan bæres I en lomme eller kan klipses på et bælte eller i bukselindingen. Anvendelse, se fig. 1 til 5.

> **Obs!**
> For bærere af komplette tandproteser er flugtfilterudstyr med bidemundstykke kun anvendelige i begrænset omfang.

3.2. MSR 2

MSR 2 kan bæres på kroppen, f.eks. i bukselinningen eller i et bælte. Sådan tages udstyret på: se fig. 1-6.

> **Obs!**
> Personer, som har skæg/bakkenbarter eller er anormal, hvor masken slutter til ansigtet, kan ikke forvente en optimal masketæthed. Dette forhold kan også optræde ved ekstreme ansigtsformer og -størrelser.

4. Vedligeholdelse og opbevaring

Vedligeholdelse må kun udføres af fagfolk, der er autoriseret af producenten. I opbevaringstiden er MSA flugtfilterudstyr vedligeholdelsesfrit. Opbevaringstidens udløb er angivet på emballagen (symbol timeglas). MSA flugtfilterudstyr skal opbevares køligt, tørt og i ren omgivelsesluft. Emballagen må ikke åbnes før brugen. Beskadiget eller benyttet udstyr skal udskiftes med nyt.

MSA (ES)

Proteccion respiratoria para escape MSA

¡Aviso!

Este manual de instrucciones describe el uso correcto del producto y sirve para evitar riesgos. Debe leerse y cumplirse.
Las garantías ofrecidas por MSA respecto al producto quedan sin valor si el producto no se utiliza de acuerdo con las instrucciones de este manual. La elección y uso de los dispositivos de filtrado de aire quedan fuera del control de MSA y son responsabilidad del usuario. Por lo tanto, la responsabilidad de MSA se limita a la calidad constante del producto. Lo anterior no modifica las condiciones referentes a las garantías y condiciones de venta y suministros.

1. Descripción e información para pedidos

Los equipos descritos en este manual de instrucciones cumplen con la Directiva 89/686 CEE o el Reglamento (UE) 2016/425, respectivamente. El examen prototipo ha sido llevado a cabo por: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, número de referencia 0121.
Este manual es aplicable a la protección respiratoria de escape MSA según DIN 58647-7.

	Descripción	Tipo/Clase	N° Catálogo
MiniSCAPE:	Protección respiratoria de escape con pieza bucal	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Protección respiratoria de escape con mascarilla	ABEK P 15	D2264701

2. Selección y Uso

Debe observarse la reglamentación nacional aplicable. Esta protección respiratoria de escape consiste en dispositivos de filtración de aire únicamente para autosalvamento. Su selección y uso son responsabilidad del usuario. Debe cumplirse con lo siguiente:
MiniSCAPE y MSR 2 protegen contra gases y vapores orgánicos con punto de ebullición superior a 65 °C, contra gases y vapores inorgánicos y vapores y gases tanto ácidos como alcalinos. MSR 2 protege además contra partículas tóxicas. La protección que ofrecen frente a compuestos de bajo punto de ebullición, p. ej., gases y vapores con un punto de ebullición por debajo de 65 °C y en altas concentraciones tóxicas, es una protección limitada.
No ofrecen protección ante el monóxido de carbono o la deficienca de oxígeno. La protección respiratoria para escape no suministra oxígeno. La protección respiratoria de escape debe seleccionarse de acuerdo con tiempos nominales de servicio, basándose en los tiempos de escape teóricos.

MiniSCAPE **Tiempo de utilización: 5 minutos**
MSR 2 **Tiempo de utilización: 15 minutos**

3. Aplicaciones

La protección respiratoria de escape está diseñada para un solo uso. Durante el escape permanezca tranquilo, no se deje llevar por el pánico. Debido a la resistencia a la respiración inherente al la protección respiratoria de escape, los usuarios, y en especial los que no tengan experiencia, pueden encontrar dificultades en respirar.

3.1. MiniSCAPE

El MiniSCAPE puede llevarse en el bolsillo del mono o ropa de trabajo, o bien puede ir enganchado al cinturón de los pantalones.
Para su colocación: véase Fig. 1– 5.

> **¡Atención!**
> Paro los usuarios con prótesis dentales importantes o dentaduras postizas, su aplicación es limitada.

3.2. MSR 2

EL MSR 2 pueden llevarse encima, p. ej., en el cinturón de los pantalones. Para su colocación: véase Fig. 1-6.

> **¡Atención!**
> Las personas que lleven barba, patillas abundantes u otras anomalás en la zona facial de ajuste pueden encontrarse con dificultades en la perfecta adaptación de la mascarilla a la cara. Esto también puede ocurrir con configuraciones faciales y tamaños de cara extremos.

4. Mantenimiento y almacenado

Durante el período de almacenado, la protección respiratoria para escape de MSA no requiere mantenimiento. El fin de su vida útil se indica sobre los artículos (con el símbolo de un reloj de arena). Las tareas de mantenimiento sólo debe realizarlas MSA o centros de servicio autorizados. Los dispositivos de protección respiratoria para escape deben guadarse en un lugar fresco, seco y aire ambiente no contaminado. No abrir el envase si no es para inmediata utilización. Los artículos que presenten daños o cuyo envase esté abierto deben sustituirse.

MSA (FR)

MSA Appareils de protection respiratoire pour l'évacuation

Pour qu'il remplisse la fonction pour laquelle il a été conçu, ce produit doit être utilisé et entretenu suivant les instructions du fabricant. MSA dégage sa responsabilité si elles ne sont pas respectées. Il importe donc que ce mode d'emploi soit lu avec attention par les personnes concernées. Avant l'utilisation du produit, il est absolument nécessaire de vérifier qu'il répond bien au problème posé. Le choix et la mise en oeuvre d'une protection respiratoire n'entrent pas dans les responsabilités de MSA qui se limitent à la qualité du produit. Ce qui précède ne modifie en rien les conditions et garanties générales de vente et de livraison.

1. Description et références de commande

Les appareils décrits dans ce manuel d'instructions sont conformes à la directive 89/686/CEE ou au règlement (UE) 2016/425, respectivement. Les tests sur prototype ont été réalisés par : Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA (institut de sécurité et de santé au travail de l'assurance-accidents fédérale allemande), Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Réf. n° 0121.
Ce mode d'emploi concerne les appareils de protection respiratoire pour l'evacuation MSA suivants:

	Description	Type/classe	Code
MiniSCAPE:	avec embout buccal	ABEK 5	10038560
MSR 2:	avec masque	ABEK P 15	D2264701

2. Choix et utilisation

Les réglementations nationales applicables doivent être respectées. Les appareils de protection respiratoire pour l'evacuation sont des ensembles filtrants destinés uniquement à la protection du porteur pendant l'évacuation. Le choix et la mise en oeuvre restent sous la responsabilité de l'utilisateur. Les indications suivantes doivent être respectées.
Le MiniSCAPE et le MSR 2 protègent contre les gaz et vapeurs organiques avec un point d'ébullition supérieur à 65 °C, les gaz et vapeurs inorganiques, les gaz et vapeurs acides et basiques. Le MSR 2 protège en outre contre les particules toxiques. La protection est limitée face aux composés à faible point d'ébullition, par ex. les gaz et vapeurs ayant un point d'ébullition inférieur à 65 °C, ainsi qu'à de fortes concentrations toxiques.
Il n'existe pas de protection contre le monoxyde de carbone ni le manque d'oxygène. Les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation ne fournissent pas d'oxygène. Ces équipements filtrants doivent être choisis en fonction du temps estimé nécessaire pour l'évacuation:

MiniSCAPE **5 minutes d'utilisation**
MSR 2 **15 minutes d'utilisation**

3. Applications

Les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation ne peuvent être utilisés qu'une seule fois. Pendant l'évacuation, rester calme, ne pas céder à la panique. En raison de la résistance respiratoire inhérente à ce type d'équipement, des utilisateurs particulièrement inexpérimentés peuvent recontrer des difficultés à respirer.

3.1. MiniSCAPE

Le MiniSCAPE peut être transporté dans la poche d'un vêtement de travail (combinaison, blouse, …) ou bien être porté à la ceinture, grâce à son clip intégré. Pour la mise en place se reporter aux figures 1 à 5.

> **Attention!**
> Pour les personnes portant un dentier, les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation à embout buccal voient leurs applications limitées.

3.2. MSR 2

Le MSR 2 peut être transporté, par ex. sur une ceinture de pantalon. Mise en place : voir Fig. 1-6.

> **Attention!**
> Les personnes portant la barbe, des favoris ou ayant des marques sur le visage dans la zone de positionnement du masque doivent s'attendre à ce qu'il n'y ait pas une adhérence parfaite. Ceci peut se présenter également avec les visages de formes ou de tailles extrêmes.

4. Maintenance et stockage

Pendant la durée de stockage, les appareils respiratoires pour l'évacuation MSA ne nécessitent pas de maintenance. La fin de cette durée est indiquée sur les appareils (symbole sous forme de cadran horaire). Une opération de maintenance ne peut être effectuée que par MSA ou un centre autorisé. Les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation doivent être stockés dans un endroit propre, frais et sec. Ne pas ouvrier le boîtier avant l'utilisation. Les appareils qui sont endommagés ou dont le boîtier a été ouvert doivent être remplacés.

	See information supplied by the manufacturer	Viz informace dodané výrobcem
	Gebrauchsanleitung beachten	Lásd a gyártó által kiadott útmutatókat.
	Se oplysninger fra producenten	Өнім жасаушы берген ақпаратқа қараңыз
	Véase la información suministrada por el fabricante	Stosuj się do informacji zawartych w instrukcji producenta
	Voir les informations fournies par le fabricant	A se vedea informaţiile furnizate de producător
	Vedere le informazioni fornite dal produttore	См. информацию, предоставляемую изготовителем
	Zie de informatie van de fabrikant	Pozrite si informácie poskytované výrobcom
	Se informasjon levert av fabrikant	Див. інформацію, що надається виробником
	Se information från tillverkaren	Tutustu valmistajan ilmoittamiin tietoihin
	Вижте информацията, предоставена от производителя	

	Escape Device	Únikové zařízení
	Fluchtgerät	Menekülő készülék
	Flugtudstyr	Құтқару құралы
	Equipo para escape	Urządzenie ucieczkowe
	Appareil d'évacuation	Dispozitiv Escape
	Dispositivo d'emergenza	Спасательное средство
	Ontsnappingstoestel	Únikové zariadenie
	Fluktutstyr	Саморятівник
	Utrymningsenheter	Pelastautumiseen tarkoitettu hengityslaite
	Самоспасител	

15'	Maximum usage time 15 minutes	Maximální doba používání 15 minut
	Maximale Gebrauchsdauer 15 Minuten	Maximális használati idő 15 perc
	Maks. levetid 15 minutter	Ең ұзақ пайдалану уақыты – 15 минут
	Tiempo máximo de uso de 15 minutos	Maksymalny czas użytkowania 15 minut
	Utilisation maximum de 15 minutes	Durata maximă de utilizare 15 minute
	Tempo di utilizzo massimo: 15 minuti	Максимальная продолжительность использования — 15 минут
	Maximum gebruiksduur 15 minuten	Maximálna doba používania je 15 minút
	Maksimal brukstid 15 minutter	Максимальний час використання 15 хвилин
	Maximal användningstid 15 minuter	Käyttöaika korkeintaan 15 minuuttia
	Максимално време за експлоатация 15 минути	

5' ABEK	Maximum usage time 5 minutes	Maximální doba používání 5 minut
	Maximale Gebrauchsdauer 5 Minuten	Maximális használati idő 5 perc
	Maks. levetid 5 minutter	Ең ұзақ пайдалану уақыты – 5 минут
	Tiempo máximo de uso de 5 minutos	Maksymalny czas użytkowania 5 minut
	Utilisation maximum de 5 minutes	Durata maximă de utilizare 5 minute
	Tempo di utilizzo massimo: 5 minuti	Максимальная продолжительность использования — 5 минут
	Maximum gebruiksduur 5 minuten	Maximálna doba používania je 5 minút
	Maksimal brukstid 5 minutter	Максимальний час використання 5 хвилин
	Maximal användningstid 5 minuter	Käyttöaika korkeintaan 5 minuuttia
	Максимално време за експлоатация 5 минути	

	Do not speak during use	Nemluvte během použití
	Während des Gebrauches nicht sprechen	A használat alatt ne beszéljen
	Undlad at tale under brug	Мұрын қыстырғышын бекітіңіз
	No hablar durante su uso	W trakcie noszenia nic nie mów
	Ne pas parler pendant l'utilisation	Nu vorbiţi în timpul utilizării
	Non parlare durante l'uso	Не разговаривайте в респираторе
	Niet praten tijdens gebruik	Nehovorte počas použitia
	Ikke snakk under bruk	Не розмовляйте під час використання
	Prata inte under användning	Älä puhu käytön aikana
	Не говорете по време на употреба	

YYYY/MM	End of shelf life / year and month	Konec životnosti / rok a měsíc
	Ende der Lagerfähigkeit / Jahr und Monat	Eltarthatóság vége / év és hónap
	Lagerholdbarhed / år og måned	Қоймада сақтаудың кепілді мерзімі / жыл мен ай
	Final del tiempo de almacenamiento / año y mes	Termin przydatności do użycia / rok i miesiąc
	Fin de durée d'utilisation / année et mois	Sfârşitul duratei de depozitare / anul şi luna
	Fine della durata di stoccaggio / anno e mese	Гарантийный срок складского хранения / год и месяц
	Einde van houdbaarheidsduur / jaar en maand	Koniec skladovateľnosti / rok a mesiac
	Utgår på dato / år og måned	Кінець терміну зберігання / рік та місяць
	Hållbarhet / år och månad	Varastointiaika päättyy / vuosi ja kuukausi
	Край на срока за съхранение/ година и месец	

50°C -5°C	Temperature range of storage conditions	Teplotní rozsah skladovacích podmínek
	Temperaturbereich der Lagerbedingungen	Tárolási hőmérséklet tartománya
	Temperaturgrænser ved opbevaring	Сақтау жағдайларының температура ауқымы
	Rango de temperatura de almacenamiento	Zakres temperatury przechowywania
	Plage de températures dans les lieux de stockage	Intervalul de temperatură al locului de păstrare
	Campo di temperatura delle condizioni di stoccaggio	Условия хранения: температурный диапазон
	Temperatuurbereik bij opslag	Rozsah teploty pri skladovaní
	Temperaturområde og oppbevaringsbetingelser	Умови зберігання: температурний діапазон
	Temperaturområde för förvaringsförhållanden	Säilytyspaikan lämpötila-alue
	Температурен диапазон при съхранение	

<90% RH	Maximum humidity of storage conditions	Maximální vlhkost skladovacích podmínek
	Maximale rel. Feuchte der Lagerbedingungen	Maximális tárolási páratartalom
	Maks. fugtighed ved opbevaring	Сақтау жағдайларының ең жоғарғы ылғалдылығы
	Humedad máxima de almacenamiento	Maksymalna wilgotność podczas przechowywania
	Humidité maximale dans les lieux de stockage	Umiditatea maximă a locului de păstrare
	Umidità massima delle condizioni di stoccaggio	Условия хранения: максимальная влажность
	Maximale luchtvochtigheid bij opslag	Maximálna vlhkosť pri skladovaní
	Krav til maksimal fuktighet ved oppbevaring	Умови зберігання: максимальна вологість
	Maximal luftfuktighet för förvaringsförhållanden	Säilytyspaikan enimmäiskosteus
	Максимална влажност при съхранение	

GB The Declaration of Conformity can be found under the following link:

DE Die Konformitätserklärung ist unter folgendem Link abrufbar:

DK Overensstemmelseserklæringen kan findes under følgende link:

ES La Declaración de conformidad puede encontrarse en el siguiente enlace:

FR La déclaration de conformité est disponible à l'adresse suivante :

IT La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente link:

NL De Verklaring van Overeenstemming vindt u onder de volgende link:

NO EF-samsvarserklæring finnes ved å følge denne lenken:

SE Försäkran om överensstämmelse finns under följande länk:

BG Декларацията за съответствие може да бъде намерена на следната връзка:

PL Deklarację zgodności można znaleźć tutaj:

UA З декларацією про відповідність можна ознайомитися, перейшовши за посиланням:

HU A megfelelőségi nyilatkozat a következő hivatkozásra kattintva érhető el:

SK Vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom odkaze:

KZ Сәйкестік декларациясын келесі сілтеме арқылы табуға болады:

RO Declaraţia de Conformitate poate fi găsită la următorul link:

CZ Prohlášení o shodě je uloženo pod následujícím odkazem:

RU С Декларацией соответствия можно ознакомиться, перейдя по следующей ссылке:

FI Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saa osoitteesta:

https://MSAsafety.com/DoC

MSA
The Safety Company
1000 Cranberry Woods Drive
Cranberry Township, PA 16066
United States

MSA Europe GmbH
Schlüsselstraße 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland

MSA Safety Russia
Походный проезд д.14.
125373 Москва
info.ru@MSAsafety.com

Product of Germany

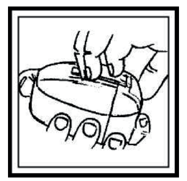
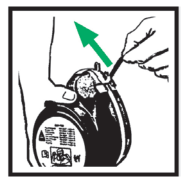
For local MSA contacts, please visit us at ***MSAsafety.com***

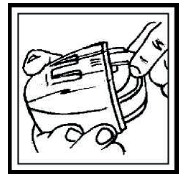
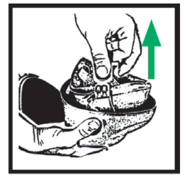
© MSA. All rights reserved

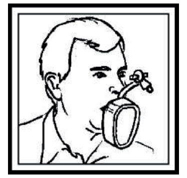
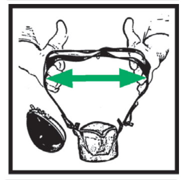
001

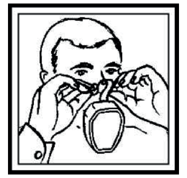
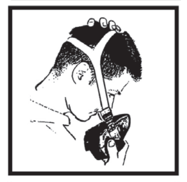
Order No.: 10147406/05

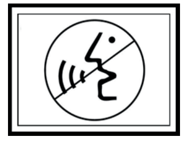
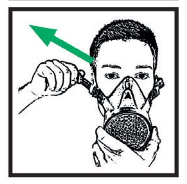
MiniSCAPE **MSR 2**

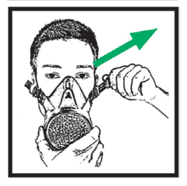

①



②



③



④



⑤


⑥


GB

1. Open packaging by the cover tab.
2. Take out escape device.
3. MiniSCAPE: Seal mouthpiece tightly with lips and bite on the biting lugs.
   MSR 2: Part the harness with both hands.
4. MiniSCAPE: Fit nose clip. Breathe only through mouth.
   MSR 2: Pull the harness over your head.
5. MiniSCAPE: Do not speak during use. Leave dangerous area.
   MSR 2: Fix first site of the harness. Hold the mask in position over nose and chin.
6. Fix second site of the harness. Hold the mask in position over nose and chin. Leave dangerous area.

DE

1. Mitführverpackung an der Lasche des Deckels öffnen.
2. Fluchtfilter entnehmen.
3. MiniSCAPE: Mundstück mit Lippen dicht umschließen und auf die Beißzapfen beißen.
   MSR 2: Bänderungsspinne aufspreizen.
4. MiniSCAPE: Nasenklemme aufsetzen. Nur durch den Mund atmen.
   MSR 2: Bänderungsspinne aufsetzen.
5. MiniSCAPE: Während des Gebrauches nicht sprechen. Gefahrenbereich verlassen.
   MSR 2: Erste Seite Bänderung festziehen. Maske dabei auf Kinn und Nase positionieren.
6. Zweite Seite Bänderung festziehen. Maske endgültig positionieren. Gefahrenbereich verlassen.

DK

1. Emballagen åbnes ved hjælp af tappen på låget.
2. Tag flugtudstyret ud.
3. MiniSCAPE: Luk læberne helt tæt om mundstykket, og luk tænderne om bidestykket.
   MSR 2: Adskil hovedbåndet med begge hænder.
4. MiniSCAPE: Placer næseklemmen. Træk kun vejret gennem munden.
   MSR 2: Træk selen over hovedet.
5. MiniSCAPE: Undlad at tale under brug. Forlad fareområdet.
   MSR 2: Fastgør det første sted på selen. Hold masken på plads over næse og hage.
6. Fastgør det andet sted på selen. Hold masken på plads over næse og hage. Forlad fareområdet.

ES

1. Abrir la caja tirando de la anilla.
2. Extraer el equipo para escape.
3. MiniSCAPE: Cubrir la pieza bucal firmemente con los labios y apretar con los dientes las piezas para morder.
   MSR 2: Separar las cintas del atalaje con ambas manos.
4. MiniSCAPE: Colocarse la pinza para la nariz. Respirar solo por la boca.
   MSR 2: Pasar el atalaje sobre la cabeza.
5. MiniSCAPE: No hablar durante su uso. Abandonar el área peligrosa.
   MSR 2: Ajustar el primer lado del atalaje. Sujetar la mascarilla en su posición sobre la nariz y la barbilla.
6. Ajustar el segundo lado del atalaje. Sujetar la mascarilla en su posición sobre la nariz y la barbilla. Abandonar el área peligrosa.

FR

1. Ouvrir l'emballage en tirant sur la languette.
2. Sortir l'appareil d'évacuation.
3. MiniSCAPE : Placer l'embout buccal dans la bouche en mordant dans les ergots et assurer l'étanchéité en maintenant les lèvres fermées.
   MSR 2: Séparer le harnais à deux mains.
4. MiniSCAPE : Mettre le pince-nez. Ne respirer que par la bouche.
   MSR 2: Passer le harnais au-dessus de la tête.
5. MiniSCAPE : Ne pas parler pendant l'utilisation. Quitter la zone dangereuse.
   MSR 2: Fixer le premier point du harnais. Maintenir le masque en position sur le nez et le menton.
6. Fixer le deuxième point du harnais. Maintenir le masque en position sur le nez et le menton. Quitter la zone dangereuse.

IT

1. Aprire la confezione con la linguetta di copertura.
2. Estrarre dispositivo di fuga.
3. MiniSCAPE: Sigillare il boccaglio a tenuta ermetica e mordere sulle alette.
   MSR 2: Allargare la bardatura con entrambe le mani.
4. MiniSCAPE: Regolazione dello stringinaso. Respirare solo con la bocca.
   MSR 2: Far passare la bardatura sopra il vostro capo.
5. MiniSCAPE: Non parlare durante l'uso. Abbandonare la zona pericolosa.
   MSR 2: Stabilire il primo punto della bardatura. Mantenere la maschera in posizione su naso e mento.
6. Fissare il secondo punto della bardatura. Mantenere la maschera in posizione su naso e mento. Abbandonare la zona pericolosa.

NL

1. Open de verpakking met het lipje.
2. Haal het masker eruit.
3. MiniSCAPE: Sluit het mondstuk goed af met de lippen en bijt op de bijtstukken.
   MSR 2: Spreid het bandenstel uit met beide handen.
4. MiniSCAPE: Zet de neusklem op. Adem alleen door de mond.
   MSR 2: Trek het bandenstel over het hoofd.
5. MiniSCAPE: Niet praten tijdens gebruik. Verlaat het gevaarlijke gebied.
   MSR 2: Zet eerste kant bandenstel vast. Houd het masker over neus en kin in positie.
6. Zet tweede kant bandenstel vast. Houd het masker over neus en kin in positie. Verlaat het gevaarlijke gebied.

NO

1. Åpne emballasjen ved å løsne dekkfliken.
2. Ta ut flukutstyret.
3. MiniSCAPE: Tett godt rundt munnstykket med lepper og bit i biteleppene.
   MSR 2: Skill seletøyet ut til sidene med begge hendene.
4. MiniSCAPE: Fest neseklipsen. Pust kun gjennom munnen.
   MSR 2: Trekk selen over hodet.
5. MiniSCAPE: Ikke snakk under bruk. Forlat det farlige området.
   MSR 2: Fest første feste på selen. Hold masken i posisjon over nese og kinn.
6. Fest det andre festet på selen. Hold masken i posisjon over nese og kinn. Forlat det farlige området.

SE

1. Öppna förpackningen med hjälp av skyddsfliken.
2. Ta ut trymningsenheten.
3. MiniSCAPE: Täta munstycket med läpparna och bit ihop på bitflikarna.
   MSR 2: Dela bandstället med båda händerna.
4. MiniSCAPE: Fäst näsklämman. Andas enbart genom munnen.
   MSR 2: Dra bandstället över huvudet.
5. MiniSCAPE: Prata inte under användning. Lämna farligt område.
   MSR 2: Fixera först bandställets placering. Håll masken på plats över näsan och hakan.
6. Fixera bandställets andra placering. Håll masken på plats över näsan och hakan. Lämna farligt område.

BG

1. Отворете опаковката от горния ограничител.
2. Извадете самоспасителя.
3. MiniSCAPE: Уплътнете здраво мундщука с устни и захапете.
   MSR 2: Разгънете сбруята с две ръце.
4. MiniSCAPE: Поставете щипката за нос. Дишайте само през устата.
   MSR 2: Издърпайте ремъците над главата си.
5. MiniSCAPE: Не говорете по време на употреба. Напуснете опасната зона.
   MSR 2: Фиксирайте първото място на ремъците. Задръжте маската в позиция над носа и брадичката.
6. Фиксирайте второто място на ремъците. Задръжте маската в позиция над носа и брадичката. Напуснете опасната зона.

CZ

1. Otevřete balení.
2. Vyjměte únikový respirátor.
3. MiniSCAPE: Rty těsně obemkněte náustek a zakousněte se do držadla.
   MSR 2: Roztáhněte popruhy oběma rukama.
4. MiniSCAPE: Nasaďte si nosový klip. Dýchejte pouze přes ústa.
   MSR 2: Potáhněte popruhy přes hlavu.
5. MiniSCAPE: Nemluvte během použití. Odejděte z nebezpečné oblasti.
   MSR 2: Upevněte první popruh. Podržte masku na nose a na bradě.
6. Upevněte druhý popruh. Podržte masku na nose a na bradě. Odejděte z nebezpečné oblasti.

HU

1. A burkolatot a fedél fülénél fogva nyissa ki.
2. Vegye ki a menekülő készüléket.
3. MiniSCAPE: A szűrőkészülék gumi csutoráját szorosan zárja körbe szájával, és harapjon rá a (harapó)csonkra.
   MSR 2: Húzza szét a hevedert két kézzel.
4. MiniSCAPE: Az orrcsipeszt helyezze fel! Csak szájon keresztül lélegezzen!
   MSR 2: A hordszalagot húzza a fejére!
5. MiniSCAPE: A használat alatt ne beszéljen! Azonnal hagyja el a veszélyes területet!
   MSR 2: Rögzítse a hordszalag elejét. Tartsa az álarcot az orr és az áll feletti helyzetben.
6. Rögzítse a hordszalag második részét. Tartsa az álarcot az orr és az áll feletti helyzetben. Azonnal hagyja el a veszélyes területet!

KZ

1. Орамды жабу құлақшасымен ашыңыз.
2. Құтқару құралын шығарыңыз.
3. MiniSCAPE: Ауыз бөлігін ерінмен мықтап жауып, тістеу тетіктерін тістеңіз.
   MSR 2: Бауды екі қолмен бөліңіз.
4. MiniSCAPE: Мұрын қыстырғышын бекітіңіз. Тек ауызбен дем алыңыз.
   MSR 2: Бауды басыңызға тартыңыз.
5. MiniSCAPE: Қолдану барысында сөйлемеңіз. Қауіпті аймақтан шығыңыз.
   MSR 2: Баудың бір жағын бекітіңіз. Масканы мұрын мен иек үстіне ұстап тұрыңыз.
6. Баудың екінші жағын бекітіңіз. Масканы мұрын мен иек үстіне ұстап тұрыңыз. Қауіпті аймақтан шығыңыз.

PL

1. Otwórz opakowanie.
2. Wyjmij urządzenie ucieczkowe.
3. MiniSCAPE: Złap wargami ustnik i zaciśnij na nim zęby.
   MSR 2: Rozłóż nagłowie obiema rękami.
4. MiniSCAPE: Dopasuj zacisk na nosie. Oddychaj tylko przez usta.
   MSR 2: Nałóż nagłowie na głowę.
5. MiniSCAPE: W trakcie noszenia nic nie mów. Opuść zagrożoną strefę.
   MSR 2: Dopasuj jedną stronę nagłowia. Przytrzymaj maskę na nosie i podbródku.
6. Dopasuj drugą stronę nagłowia. Przytrzymaj maskę na nosie i podbródku. Opuść zagrożoną strefę.

RO

1. Deschideţi ambalajul de clema capacului.
2. Scoateţi dispozitivul Escape.
3. MiniSCAPE: Apucaţi muştiucul etanş cu buzele şi prindeţi proeminenţele cu dinţii.
   MSR 2: Îndepărtaţi harnaşamentul cu ambele mâini.
4. MiniSCAPE: Fixaţi clema pentru nas. Respiraţi numai pe gură.
   MSR 2: Trageţi harnaşamentul deasupra capului.
5. MiniSCAPE: Nu vorbiţi în timpul utilizării. Părăsiţi zona periculoasă.
   MSR 2: Fixaţi prima parte a harnaşamentului. Ţineţi masca în poziţie peste nas şi bărbie.
6. Fixaţi a doua parte a harnaşamentului. Ţineţi masca în poziţie peste nas şi bărbie. Părăsiţi zona periculoasă.

RU

1. Откройте упаковку с помощью клапана крышки.
2. Вытащите спасательное средство.
3. MiniSCAPE: Плотно обхватите загубник губами и зажмите зубами мундштук.
   MSR 2: Разведите лямки оголовья двумя руками.
4. MiniSCAPE: Установите носовой зажим. Дышите только через рот.
   MSR 2: Наденьте лямки оголовья на голову.
5. MiniSCAPE: Не разговаривайте в респираторе. Покиньте опасную зону.
   MSR 2: Закрепите лямки с одного бока. Держите маску строго над носом и подбородком.
6. Закрепите лямки с другого бока. Держите маску строго над носом и подбородком. Покиньте опасную зону.

SK

1. Otvorte balenie.
2. Vyberte únikové zariadenie.
3. MiniSCAPE: Perami tesne obomknite náustok a zahryznite sa do držadla.
   MSR 2: Obidvoma rukami rozdeľte popruhy.
4. MiniSCAPE: Nasaďte si nosový klip. Dýchajte len ústami.
   MSR 2: Natiahnite si popruhy cez hlavu.
5. MiniSCAPE: Nehovorte počas použitia. Opustite nebezpečnú oblasť.
   MSR 2: Upevnite prvé miesto popruhu. Držte masku v správnej polohe na nose a brade.
6. Upevnite druhé miesto popruhu. Držte masku v správnej polohe na nose a brade. Opustite nebezpečnú oblasť.

UA

1. Відкрийте упаковку, потягнувши за язичок.
2. Витягніть саморятівник.
3. MiniSCAPE: Злегка затисніть загубник губами та прикусіть захвати.
   MSR 2: Розтягніть наголовник обома руками.
4. MiniSCAPE: Вдягніть затискач для носа. Дихайте лише через рот.
   MSR 2: Натягніть наголовник на голову.
5. MiniSCAPE: Не розмовляйте під час використання. Залиште небезпечну зону.
   MSR 2: Відрегулюйте одну сторону наголовника. Утримуйте маску на носі та підборідді.
6. Відрегулюйте іншу сторону наголовника. Утримуйте маску на носі та підборідді. Залиште небезпечну зону.

FI

1. Avaa säilytyspakkaus kannessa olevasta liuskasta.
2. Ota pelastautumiseen tarkoitettu hengityslaite pakkauksesta.
3. MiniSCAPE: Paina suukappale tiiviisti huulia vasten ja pure hampaasi niille tarkoitettua osaa vasten.
   MSR 2: Levitä hihnasto molemmilla käsillä.
4. MiniSCAPE: Kiinnitä nenäkiristin. Hengitä vain suun kautta.
   MSR 2: Vedä hihnasto pään yli.
5. MiniSCAPE: Älä puhu käytön aikana. Poistu vaaralliselta alueelta.
   MSR 2: Kiinnitä hihnasto yhdeltä puolelta. Pidä naamaria paikallaan nenän ja leuan edessä.
6. Kiinnitä hihnasto toiselta puolelta. Pidä naamaria paikallaan nenän ja leuan edessä. Poistu vaaralliselta alueelta.

MSA IT

Respiratori d'Emergenza MSA

Attenzione!
Questo manuale d'istruzioni descrive l'uso corretto del prodotto e serve a prevenire i pericoli. Esso deve essere letto e seguito. Le garanzie offerte dalla MSA a riguardo di questo prodotto non saranno valide se lo stesso non viene usato in conformita' con le istruzioni di questo manuale. La scelta e l'uso di dispositivi filtranti sono al di fuori del controlla MSA, ma sono sotto la responsabilita' dell'utilizzatore. Perciò la responsabilita' della MSA è limitata alla qualita' di questo prodotto. Quanto sopra non modifica le condizioni di garanzia, di vendita e di consegna.

1. Descrizione e Numeri di Catalogo

Il dispositivo descritto nel presente manuale d'uso è conforme rispettivamente alla direttiva 89/686/CEE o al regolamento (UE) 2016/425. Il collaudo del prototipo è stato eseguito da: Institut für Arbeitsschutz dell'assicurazione sociale tedesca sugli infortuni, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Codice N° 0121.
Questo manuale di istruzioni è riferito ai seguenti Respiratori di Emergenza MSA conformi alla Norma DIN 58647-7.

	Descrizione	Tipo/Classe	N Catalogo
MiniSCAPE:	Respiratore di Emergenza con boccaglio	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Respiratore di Emergenza con maschera	ABEK P 15	D2264701

2. Scelta ed uso

Osservare le disposizioni nazionali vigenti. I respiratori d'emergenza sono dispositivi filtranti destinati esclusivamente alla fuga. La scelta e l'uso sono sotto la responsabilita' dell'utilizzatore. Osservare quanto di seguito riportato.
MiniSCAPE e MSR 2 proteggono da gas e vapori organici con un punto d'ebollizione superiore a 65 °C, gas e vapori inorganici, gas e vapori acidi e basici. Inoltre MSR 2 protegge dalle particelle tossiche. La protezione è limitata contro i composti a basso punto di ebollizione, ad esempio gas e vapori con punto d'ebollizione inferiore a 65 °C e con concentrazioni estremamente tossiche.
I respiratori d'emergenza non proteggono da monossido di carbonio o da carenza di ossigeno. Essi non forniscono ossigeno. I respiratori d'emergenza devono essere scelti secondo la relativa durata nominale in base alle durata prevista di ciascun tipo.

MiniSCAPE **durata 5 minuti**
MSR 2 **durata 15 minuti**

3. Applicazioni

I Respiratori d'Emergenza deve essere utilizzati soltanto una volta. Durante l'emergenza, mantenersi calmi, non farsi prendere dal panico. A causa della resistenza alla respirazione inerente ai respiratori d'emergenza, gli utilizzatori senza alcuna esperienza possono avere alcune difficolta' di respirazione.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE può essere portato nella tasca della tuta o può essere fissato sulla cintura della tuta o dei pantaloni. Indossamento: ved. Fig. 1– 5

> **Attenzione!**
> I respiratori d'emergenza hanno applicazioni limitate in caso di utilizzatori con protesi dentarie.

3.2. MSR 2

E' possibile indossare MSR 2 ad esempio in vita o alla cintura dei pantaloni. Indossamento vedere fig. 1-6.

> **Attenzione!**
> Persone con barba, basette molto lunghe o particolari conformazioni del viso localizzate nell'arae di tenuta del facciale non potranno ottenere una corretta aderenza tra facciale e viso. Questo può verificarsi anche in caso di dimensioni o forme del viso particolari.

4. Manutenzione ed immagazzinamento

Durante la durata di immagazzinamento, i respiratori d'emergenza MSA non richiedono alcuna manutenzione. La data di fine immagazzinamento è indicata sui dispositivi (simbolo di clessidra). Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da MSA o da centri autorizzati. I respiratori d'emergenza MSA devono essere immagazzinati in luogo fresco, asciutto e pulito. Non aprire la custodia prima dell'uso. I respiratori che siano danneggiati o con custodia aperta devono essere sostituiti.

MSA NL

MSA vluchtfilters/vluchtmaskers

Verval garantie!
Alvorens dit produkt te kiezen en te gebruiken, dient men zich ervan te overtuigen, dat het geschikt is voor de bedoelde toepassing. Zoals elk produkt, zal dit MSA produkt uitsluitend goed functioneren als het wordt gebruikt en onderhouden overeenkomstig de richtlijnen van de fabrikant. Deze gebruiksaanwijzing dient daarom zorgvuldig gelezen te worden door iedereen die verantwoordelijk is of zal zijn voor het gebruik of het onderhoud van dit produkt. Onze algemene voorwaarden bepalen dat iedere door MSA gegeven garantie onder meer vervalt indien het produkt nied overeenkomstig de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt en onderhouden.

1. Beschrijving en bestelinstructies

De toestellen beschreven in deze gebruiksaanwijzing voldoen respectievelijk aan Richtlijn 89/686 EEG of Verordening (EU) 2016/425. De prototypetest werd uitgevoerd door: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, ref-nr. 0121.
Deze gebruikershandleiding geldt voor de volgende MSA zelfredmiddelen met filter conform DIN 58647-7.

	omschrijving	type/klasse	art. nr.
MiniSCAPE:	filtertoestel met mondstuk	ABEK 5	10038560
MSR 2:	filtertoestel met halfmasker	ABEK P 15	D2264701

2. Selectie en gebruik

De van toepassing zijnde nationale normeringen moeten in acht worden genomen. Vluchtfilters/maskers zijn uitsluitend bedoeld voor zelfredding. De selectie en het gebruik worden door de gebruiker bepaald. Let op het volgende:
De MiniSCAPE en MSR 2 beschermen tegen organische gassen en dampen met een kookpunt boven 65 °C, anorganische gassen en dampen, zure en basische gassen en dampen. De MSR 2 beschermt bovendien tegen giftige deeltjes. Bescherming is beperkt tegen samenstellingen met een laag kookpunt, d.w.z. gassen en dampen met een kookpunt beneden 65 °C en zeer toxische concentraties. Geen bescherming wordt geboden tegen koolmonoxide en zuurstofgebrek. Filtertoestellen voor zelfredding leveren geen zuurstof. De zelfredmiddelen moeten worden geselecteerd aan de hand van de te verwachten vluchttijden conform hun nominale gebruikstijd.

MiniSCAPE **5 minuten gebruikstijd**
MSR 2 **15 minuten gebruikstijd**

3. Toepassing

Zelfredmiddelen met filter zijn bedoeld voor éénmalig gebruik.
Blijf, in geval van vluchten, rustig; raak niet in paniek. Vanwege de ademhalingsweerstand van zelfredmiddelen met filter kunnen, vooral bij ongeoefende gebruikers, ademhalingsmoeilijkheden optreden.

3.1. MiniSCAPE

De MiniSCAPE kan worden meegedragen in een zak van de overall of het kan aan de riem of broeksband worden bevestigd.
Gebruik: zie figuren 1 t/m 5.

> **Opgelet!**
> Voor dragers met kunstgebitten jijn zelfredmiddelen met mondstuk slechts beperkt bruikbaar.

3.2. MSR 2

De MSR 2 kan aan een broek- of heupriem worden meegedragen.
Omdoen: zie afb. 1-6.

> **Opgelet!**
> Personen met baarden, bakkebaarden of onregelmatigheden in het gebied van de afdichtingsrand moeten er rekening mee houden dat er geen volledige afdichting wordt gerealiseerd. Dit kan ook het geval zijn bij extreme gelaatsvorm of -grootte.

4. Onderhoud en opslag

Onderhoud mag aleen worden uitgevoerd door MSA of door MSA aangewezen personen. Tijdens opslag zijn de MSA zelfredmiddelen met filder onderhoudsvrij. De maximale opslagtijd is op de toestellen aangegeven (symbool zandloper).
Sla de MSA zelfredmiddelen met filter op in koele, droge en schone omgevingslucht. Open de verpakking niet. Beschadigde of geopende toestellen moeten worden vervangen.

MSA NO

MSA Fluktfilter

Obs!
Bruksanvisningen henviser til riktig anvendelsesområde og skal forebygge farer. Den må derfor leses og følges nøye.
MSAs garanti bortfaller hvis produktet ikke anvendes, stelles og kontrolleres slik MSA foreskriver. Garantien gjelder kun produktenes kvalitet. Dette berører/endrer dog ikke garanti/ansvarsforhold ifølge de alminnelige salgs- og leveringsbetingelser.

1. Beskrivelse og betegnelser

Enhetene beskrevet i denne bruksanvisningen, er i overensstemmelse med henholdsvis direktiv 89/686 EF eller EU-forordning 2016/425. Test av prototype er utført av: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref.nr. 0121.
Bruksanvisningen gjelder for følgende MSA fluktfilterapparater iflg. DIN 58647-7:

	Beskrivelse	Klasse	Nr.
MiniSCAPE:	fluktfilterapparat m/munnstykke	ABEK 5	10038560
MSR 2:	fluktfilterapparat m/maske	ABEK P 15	D2264701

2. Typevalg og bruk

Gjeldende nasjonale bestemmelser må overholdes. Fluktfilterapparater egner seg kun til selvredding. Brukeren er selv ansvarlig for typevalg og bruk. Følgende må tas hensyn til:
MiniSCAPE og MSR 2 beskytter mot organiske gasser og damper som har et kokepunkt på over 65 °C, uorganiske gasser og damper, syreholdige og basiske gasser og damper. MSR 2 beskytter i tillegg mot giftige partikler. Beskyttelsen er begrenset mot stoffer med lavt kokepunkt, som f.eks. gasser eller damper med kokepunkt under 65 °C og ved høye giftkonsentrasjoner.
De gir ingen beskyttelse mot kullmonoksyd og ved surstoffmangel. Fluktfilterapparatene tilfører ikke surstoff. Type må velges i.h.t. den tid apparatet gir beskyttelse, samt forventet rømningstid.

MiniSCAPE **gir beskyttelse i 5 min.**
MSR 2 **gir beskyttelse 15 min.**

3. Anvendelse

Fluktfilterapparater er beregnet for engangs bruk. Vær rolig hvis du må flykte – unngå panikk. P.g.a. fluktfilterapparatenes pustemotstand kan særlig uøvede brukere få pustebesvær.

3.1. MiniSCAPE

„MiniSCAPE" kan bæres i lomme eller festes til belte/bukselinning. Anvendelse se avb. 1– 5.

> **Obs!**
> Munnstykkapparater kan bare i begrenset omfang benyttes av personer med tannproteser.

3.2. MSR 2

MSR 2 kan bæres i buksereimen eller beltet. Påsetting: se fig. 1-6.

> **Obs!**
> Personer med bart, kinnskjegg eller feil i det aktuelle ansiktsområdet må regne med at masken ikke tetter skikkelig. Dette kan også være tilfelle for personer med ekstreme ansiktsformer eller ansiktsstørelser.

4. Vedlikehold og lagring

MSA fluktfilterapparater er vedlikeholdsfrie innenfor oppgitt lagringstid som fremkommer på apparatet (timeglass symbol). Vedlikehold må kun foretas ved fabrikken eller hos et autorisert verksted. Apparatene skal lagres kjølig, tørt, i ikke forurenset luft. Forpakningen må ikke åpnes før bruk. Når forpakningen er åpnet, eller apparatet er skadet, må apparatet skiftes ut.

MSA SE

MSA Flyktfiltermask

OBS!
Denna instruktion beskriver det korrekta handhavandet av produkten och syftar til att förebygga risker vid des handhavande.
De garantier, som är utställda av MSA, gäller ej om produkten ej används enligt de nedan beskrivna instruktionerna. Val af filter och dess användande är användarens ansvar och står utom MSA:s kontroll och ansvarsområde. Däför sträcker sig MSA:s skyldigheter endast till produktens kvalitet. Det ovan beskrivna förändrar ej garantier och förutsättningar för försäljning och leverans:

1. Beskrivning och beställningsinformation

Apparaterna som beskrivs i den här bruksanvisningen uppfyller kraven i direktiv 89/686 EG eller förordning (EU) 2016/425. Prototyptestet utfördes av: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, refnr. 0121.
Denna användarinstruktion gäller de följande flyktfiltermaskerna från MSA enligt DIN 58647-7.

	Beskrivning	Typ/Klass	Art.Nr.
MiniSCAPE:	Miniflyktfilter – munstycke	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Flyktfiltermask – halvmask	ABEK P 15	D2264701

2. Användning

De gällande nationella bestämmelserna ska iakttas. Flyktfiltermasker är en filteranordning som endast ska användas för självräddning i en nödsituation. Följande måste beaktas.
MiniSCAPE och MSR 2 skyddar mot organiska gaser och ångor med en kokpunkt över 65 °C, inorganiska gaser och ångor, samt sura och basiska gaser och ångor. MSR 2 skyddar dessutom mot giftiga partiklar. Skyddet är begränsat mot föreningar med låga kokpunkter, d.v.s. gaser och ångor som har en kokpunkt under 65 °C och vid höga giftkoncentrationer.
Filtermaskerna erbjuder heller inget skydd mot kolmonoxid eller syrebrist, eftersom de inte förser anfändaren med syre. Flyktfiltermask ska väljas med hänsyn till dess nominala insatstid, vilken baseras på förväntad insatstid.

MiniSCAPE **5 min. insatstid**
MSR 2 **15 min. insatstid**

3. Applikationer

Flyktfiltermasken är tillverkad för engångsbruk. Det är viktigt att Du håller Dig lugn och inte drabbas av panik i en flyktsituation. Oerfarna användare av andningsskydd kann uppleva andningssvårigheter pga inandningsmotståndet i flyktfiltermasken.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE kan bäras i overall fickan eller fästas i bältet eller linningen i ett par byxor. För användning se figur 1–5.

> **OBS!**
> Miniflyktfiltrets skydd begränsas om användaren har tandprotes eller löständer.

3.2. MSR 2

MSR 2 kan bäras på en byxlinning eller ett bälte. Påtagning: Se Bild 1-6.

> **OBS!**
> Personer med skägg eller med extrema polisonger kan inte räkna med perfekt passform. Detta gäller även personer med extrema ansiktsformer/storlekar.

4. Underhåll och lagring

Under lagringen är MSA flyktfiltermasker underhållsfria. Lagringstiden är indikerat på produkten (se timglassymbolen). Underhållsarabete ska endast genomföras av auktoriserad personal från MSA.
MSA flyktfiltermasker ska lagras i ett svalt och torrt utrymme. Öppna inte förpackningen förrän produkten ska användas. Om förpackningen brutits eller om masken skadats ska den bytas ut.

MSA BG

Филтриращи самоспасители

Забележка!
Тази инструкция за експлоатация описва правилната употреба и спомага за предотвартяване на опасности. Ето защо, тя трябва да бъде прочетена и спазвана.
Гаранциите, дадени от MSA относно продукта, са невалидни, ако продуктът не се използва в съответствие с инструкциите в това ръководство. Изборът и употребата на филтриращи устройства са извън контрола на MSA, а са отговорност на потребителя. Поради тази причина, отговорността на MSA покрива единствено качеството на продукта. Горното не променя заявленията за гаранциите и условията за продажба и доставка.

1. Описание и информация за поръчка

Устройствата, описани в това ръководство за работа, отговарят на Директива 89/686 ЕИО или съответно на Регламент (ЕС) 2016/425. Първоначалните тестове са проведени от: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, референтен № 0121.
Тази инструкция за експлоатация се отнася за следните Филтриращи самоспасители на МСА АУЕР съгласно DIN 58647-7.

	Description	Type/Class	Part No.
MiniSCAPE:	Филтриращ самоспасител с мундщук	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Филтриращ самоспасител с маска	ABEK P 15	D2264701

2. Избор и употреба

Приложимите национални разпоредби трябва да бъдат спазвани. Филтриращите самоспасители са филтриращи устройства, предназначени единствено за самоспасяване. Изборът и употребата са отговорност на потребителя. Трябва да се спазва следното.
MiniSCAPE и MSR 2 защитават срещу органични газове и изпарения с точка на кипене над 65 °C, неорганични газове и изпарения и киселинни и основни газове и изпарения. MSR 2 защитава също така и срещу токсични частици. Предлага се ограничена защита срещу съединения с ниска точка на кипене, напр. газове и изпарения с точка на кипене под 65 °C и високи токсични концентрации.
Филтриращите самоспасители трябва да се избират според тяхното номинално време на работа, базирайки се на очакваното време за напускане на опасната зона.

MiniSCAPE **5 минути време на работа**
MSR 2 **15 минути време на работа**

3. Приложение

Филтриращите самоспасители са проектирани за еднократна употреба. По време на бягството, останете спокойни и не изпадайте в паника. Поради съпротивлението при дишане, присъщо на филтриращите самоспасители, някои неопитни потребители може да изпитат затуднения при дишането.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE може да се носи самостоятелно в джоб или на колан. Слагане: виж Фиг. 1-5.

> **Внимание!**
> Филтриращия самоспасител има ограничено приложение за хора използващи зъбни протези.

3.2. MSR 2

MSR 2 може да се носи закачен на панталони или на колан. Слагане: вж. Фиг. 1-6.

> **Внимание!**
> Лица с брада, дълги бакенбарди или аномалии в зоната на лицето трябва да очакват, че те няма да постигнат правилно прилягане. Това също може да се случи и при екстремни форми и размери на лицето.

4. Поддръжка и съхранение

По време на съхранението, филтриращите самоспасители на MSA не се обслужват. Края на живота на тези средства е посочен върху продуктите (символ – пясъчен часовник). Дейности по поддръжката трябва да се извършват само от МСА или упълномощен сервизен център.
Филтриращите самоспасители на МСА трябва да се съхраняват в хладен, сух и чист обкръжаващ въздух. Не отваряйте кутията преди употреба. Самоспасители, които са повредени или кутията е отваряна трябва да се подменят.

MSA PL

Urządzenia ucieczkowe

Uwaga!
Poniższa instrukcja obsługi określa właściwe użytkowanie produktu i służy zapobieganiu zagrożeniom. Musi być ona przeczytana i stosowana. Gwarancja, jakiej na ten produkt udziela MSA, traci ważność, jeśli nie będzie on używany zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Na wybór i zastosowanie produktu firma MSA nie ma wpływu. Z tego też względu nasza gwarancja odnosi się wyłącznie do trwałej jakości produktu. Powyższe uwagi nie zmieniają postanowień dotyczących odpowiedzialności i gwarancji, zawartych w warunkach sprzedaży i dostawy.

1. Opis i Dane Zamówieniowe

Urządzenia opisane w niniejszej instrukcji obsługi są zgodne odpowiednio z Dyrektywą 89/686 EEC lub Rozporządzeniem (UE) 2016/425. Ocena typu WE została przeprowadzona przez: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, nr ref. 0121.
Poniższa instrukcja obsługi dotyczy następujących urządzeń ucieczkowych MSA zgodnych z DIN 58647-7.

	Opis	Rodzaj/Klasa	Nr katalogowy
MiniSCAPE: 10038560	Urządzenie ucieczkowe z ustnikiem		ABEK 5
MSR 2:	Półmaska ucieczkowa	ABEK P 15	D2264701

2. Wybór i Użycie

Należy stosować się do właściwych przepisów krajowych. Urządzenia ucieczkowe są urządzeniami filtrującymi służącymi tylko do indywidualnej ewakuacji. Za wybór i zastosowanie odpowiada użytkownik. MiniSCAPE oraz MSR 2 chronią przed gazami i oparami organicznymi z punktem wrzenia powyżej 65°C, nieorganicznymi gazami i oparami, gazami i oparami kwasów i zasad. MSR 2 dodatkowo chroni przed toksycznymi cząsteczkami. Ochrona przed czynnikami o niskim punkcie wrzenia, czyli gazami i oparami o punkcie wrzenia poniżej 65°C oraz wysokimi stężeniami toksycznymi jest ograniczona.
Nie zapewnia ochrony przed tlenkiem węgla i w przypadku braku tlenu: sprzęt ucieczkowy nie dostarcza tlenu!
Urządzenia ucieczkowe muszą być wybierane zgodnie z ich nominalnym czasem działania w zależności od spodziewanego czasu ucieczki.

MiniSCAPE **czas działania 5 minut**
MSR 2 **czas działania 15 minut**

3. Zastosowanie

Urządzenia ucieczkowe są zaprojektowane dla jednorazowego użytku. Podczas ucieczki zachowaj spokój, nie panikuj. U niedoświadczonych użytkowników może wystąpić obciążenie oddechu, wynikające z oporów oddechowych właściwych dla masek ucieczkowych.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE może być ogólnie noszony w kieszeni lub umieszczony za pomocą klipsa na pasie spodni. Zakładanie: Rys. 1-5.

> **Uwaga!**
> Osoby noszące protezy dentystyczne mogą mieć utrudnienia w noszeniu urządzeń ucieczkowych.

3.2. MSR 2

MSR 2 może być noszony np. na pasie spodni lub pasku.
Zakładanie: patrz rys. 1-6.

> **Uwaga!**
> Osoby z brodami lub bokobrodami muszą się liczyć z tym, że półmaska nie będzie szczelnie przylegała. Może to również dotyczyć osób z nietypowymi kształtami i rozmiarami twarzy.

4. Konserwacja i Magazynowanie

W czasie magazynowania urządzenia ucieczkowe MSA nie wymagają konserwacji. Termin magazynowania podany jest na opakowaniu. Konserwacja może być wykonywana tylko przez serwisy autoryzowane przez MSA.
Urządzenia ucieczkowe MSA należy przechowywać w suchym, chłodnym i czystym miejscu. Przed zastosowaniem nie należy otwierać opakowania. Maski z otwartym pojemnikiem lub uszkodzone muszą być wymienione.

MSA UA

Фільтруючі саморятівники

Увага!
Ця інструкція з експлуатації містить правила належного застосування виробу, дотримання яких дозволить запобігти виникненню небезпечних ситуацій. Її необхідно прочитати і дотримуватись.
Гарантії, надані фірмою MSA щодо цього виробу, скасовуються, якщо експлуатація виробу здійснюється не відповідно до цієї інструкції. Вибір і застосування фільтруючих засобів захисту дихання не контролюються фірмою MSA, за них відповідає користувач. Фірма MSA несе відповідальність тільки за належну якість виробу. Вищезазначене не змінює положень щодо гарантій та умов продажу і постачання.

1. Опис та дані для подання замовлень

Описані в цьому керівництві з експлуатації пристрої задовольняють вимогам Директиви 89/686/EEC або Регламенту (ЄС) 2016/425 відповідно. Випробування пробного зразка виконано: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.
Інструкція з експлуатації є дійсною для таких фільтруючих саморятівників виробництва MSA згідно зі стандартом DIN 58647-7.

	Найменування	Тип/Клас	No. для замовлення
MiniSCAPE:	Фільтруючий саморятівник з мундштуком	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Фільтруючий саморятівник з маскою	ABEK P 15	D2264701

Саморятівники MiniScape і MSR 2 відповідають «Технічному регламенту засобів індивідуального захисту» України і ДСТУ ГОСТ 12.4.041: 2006.

2. Вибір і експлуатація

Слід дотримуватися чинних національних нормативних вимог. Фільтруючі саморятівники призначені виключно для саморятування. Вибір і застосування саморятівників визначається користувачем. При цьому необхідно враховувати наступне.
MiniSCAPE та MSR 2 захищають від органічних газів та парів із точкою кипіння вище 65 °C, неорганічних газів та парів, кислих та основних газів та парів. MSR 2 також забезпечує захист від токсичних часток. Саморятівники захищають лише від сполук із низькою температурною кипіння, тобто від газів та парів із температурою кипіння нижче 65 °C, а також від високих концентрацій токсичних речовин.
Саморятівники не захищають від чадного газу та нестачі кисню. Фільтруючі саморятівники не постачають кисень. Обираючи фільтруючі саморятівники, необхідно враховувати передбачений час евакуації та номінальний час їх дії.

MiniSCAPE **час дії 5 хвилин**
MSR 2 **час дії 15 хвилин**

3. Призначення

Фільтруючі саморятівники призначені для одноразового використання. Під час виходу з небезпечної зони зберігайте спокій, не панікуйте. Внаслідок опору дихання фільтруючих саморятівників особливо у нетренованих користувачів можуть виникнути труднощі з диханням.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE можна носити в кишені комбінезону або за допомогою защіпки на ремені або на поясі штанів. Одягання: див. Мал. 1-5.

> **Увага!**
> Для осіб із вставними зубними протезами фільтруючі саморятівники можуть використовуватися з обмеженнями.

3.2. MSR 2

MSR 2 можна закріпляти автономно, тобто на ремені або поясі штанів. Одягання: див. на Мал. 1-6

> **Увага!**
> Користувачі з бородою, баками або аномаліями в зоні ущільнювання маски можуть зазнати складнощів з досягненням належної герметичної посадки. Це може також проявитися при дуже нестандартних формах та розмірах обличчя.

4. Обслуговування та зберігання

Під час складського зберігання MSA фільтруючі саморятівники не потребують обслуговування. Кінцевий термін зберігання зазначений на виробах (символ піскового годинника). Обслуговування повинно здійснюватися тільки фірмою MSA або авторизованими сервісними центрами.
MSA фільтруючі саморятівники необхідно зберігати в умовах прохолодної, сухої і чистої атмосфери. Не відкривати упаковку до використання. Пошкоджені або відкриті саморятівники необхідно замінити.

MSA HU

Menekülő készülékek

Figyelem !
Ez a kezelési utasítás a termék rendeltetésszerű használatát rögzíti, és a veszélyek elhárítását szolgálja. A benne foglaltakat el kell olvasni, és be kell tartani.
Az MSA által vállalt garancia megszűnik, ha a terméket nem a használati útmutatóban leírtak alapján használják. A szűrős légzésvédő készülékek kiválasztása és használata az MSA ellenőrzése, de az ügyfél felelőssége mellett történik. Így az MSA felelőssége az, hogy a termékek állandó minőségét biztosítsa. Az előzőek nem változtatják meg az MSA által, az eladási és szállítási feltételekben megadott garanciát.

1. Leírás és rendelési adatok

Az útmutatóban leírt eszközök megfelelnek a 89/686/EEC irányelvnek vagy az (EU) 2016/425 számú szabályozásnak. Ellenőrzését és vizsgálatát a Német Törvényi Balesetbiztosító Munkavédelmi Intézete (IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, ref. sz. 0121) végzi. Ez a használati utasítás a következő DIN 58647-7 szabványtervezet szerinti MSA menekülő készülékekre érvényes.

	Jelölés	Típus/osztály	Cikkszám:
MiniSCAPE	Menekülő készülék szájcsutorával	ABEK 5	10038560
MSR 2:	menekülő készülék álarccal	ABEK P 15	D2264701

2. Kiválasztás és felhasználás

Tartsa be a vonatkozó országos előírásokat. A menekülő készülékek kizárólag önmentésre szolgálnak. A szűrős légzésvédő készülékek kiválasztása és használata a felhasználó felelőssége. A következőket szem előtt kell tartani:
A MiniSCAPE és az MSR 2 65 °C feletti forráspontú szerves gázok és gőzök, valamint szervetlen gázok és gőzök, savas és lúgos gázok és gőzök ellen nyújt védelmet. Az MSR 2 ezenkívül véd a mérgező részecskékkel szemben. A készülék korlátozott védelemmel rendelkezik alacsony forráspontú, 65 °C forráspont alatti szerves gázok és gőzök ellen és magas károsanyag-koncentrációk esetében. A készülék nem véd szénmonoxid ellen és oxigénhiány esetében. A szűrőbetétes menekülő légzésvédő készüléket a várható menekülési idejét alapul véve a névleges bevetési (felhasználhatósági) idő szerint kell kiválasztani:

MiniSCAPE **5 perc használati idő**
MSR 2 **15 perc használati idő**

3. Alkalmazás

A szűrőbetétes menekülő készülékeket csak egyszer szabad használni. Menekülés esetén maradjon nyugodt, és ne essen pánikba. A szűrőbetétes menekülő készülékek belégzési ellenállása miatt, különösen a gyakorlatlan felhasználóknál, légzési nehézségek léphetnek fel. A felhelyezéshez lsd. az 1-6.ábrákat.

3.1. MiniSCAPE

Az Minifilter légzésvédő készüléket hordhatjuk magunknál / pl.: munkaköpeny zsebében /,vagy jól látható helyen, a munkahelyen tárolhatjuk.

> **Figyelem!**
> Fogprotézissel rendelkező személyek esetében a szájcsutorás készülékek csak korlátozásokkal használhatóak.

3.2. MSR 2

Az MSR 2 hordható pl. a nadrágon lévő tartóhevederen vagy övön. Felvétel: lásd az 1-6. ábrákat

> **Figyelem!**
> Azoknál a személyeknél, akiknek a szakálla az álarc tömítési vonalára esik, ill. az arcon elváltozások vagy rendellenességek vannak, a gáztömörség várhatóan nem biztosítható. Ez azoknál a személyeknél is előfordulhat, akiknek arcuk különleges formájú / méretű.

4. Karbantartás és tárolás

A karbantartást csak a gyártó által feljogosított szervizállomás végezheti. A tárolás ideje alatt, az MSA menekülőkészülékek megtartják kifogástalan állapotukat. A tárolási idő lejárata a készülékeken fel van tüntetve (homokóra szimbólum). Az MSA menekülőkészülékeket hideg, száraz és tiszta levegőjű környezetben tároljuk. A készülék burkolatát a használat előtt ne bontsuk fel. A sérült vagy nyitott készüléket cserélni kell.

MSA SK

Únikové Respirátory

Poznámka:
Tento návod popisuje správne použitie výrobku a slúži k predchádzaniu rizík. Je nutné si ho prečítať a dodržovať.
Záruky MSA nie sú platné, pokiaľ sa výrobok nepoužíva v súlade s inštrukciami tohto manuálu. Za výber a použitie výrobku je zodpovedný len užívateľ, nie MSA. Záruka, ktorú poskytuje MSA sa vzťahuje len na kvalitu výrobku. Uvedené upozornenie neupravuje záruky a podmienky predaja a dodania výrobku.

1. Popis a objednávkové údaje

Zariadenia opísané v tomto návode na použitie vyhovujú požiadavkám smernice 89/686/EHS resp. nariadeniu (EÚ) 2016/425. Test prototypu vykonal inštitút: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref. č. 0121.
Tento návod popisuje nasledujúce MSA Únikové Respirátory podľa normy DIN 58647-7.

	Popis	Typ/Trieda	Obj. č.
MiniSCAPE:	Únikový Respirátor s náustkom	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK P 15	D2264701

2. Výber a použitie

Je nevyhnutné dodržiavať platné štátne predpisy. Únikové respirátory sú filtračné prístroje určené pre sebezáchranu. Za výber a použitie je zodpovedný výhradne užívateľ. Nasledujúcim informáciám venujte pozornosť:
MiniSCAPE a MSR 2 poskytujú ochranu proti organickým plynom a parám s bodom varu nad 65 °C, anorganickým plynom a parám, kyslým a základným plynom a parám. MSR 2 poskytuje ochranu aj proti toxickým časticiam. Ochrana je obmedzená proti látkam s nízkym bodom varu, napr. plynom a výparom s bodom varu pod 65 °C a s vysokou toxickou koncentráciou.
Tieto výrobky neposkytujú ochranu proti oxidu uhoľnatému alebo nedostatku kyslíka. Únikové respirátory nedodávajú kyslík. Únikové respirátory musia byť vyberané podľa ich prevádzkovej doby stanovenej podľa očakávaného únikového času.

MiniSCAPE **5 minút prevádzková doba**
MSR 2 **15 minút prevádzková doba**

3. Aplikácia

Únikové respirátory sú vyrobené na jedno použitie. Počas úniku sa snažte zostať v kľude a neprepadnite panike. Vzhľadom k odporu dýchania, typickom pre únikové respirátory, sa môžu vyskytnúť ťažkosti s dýchaním, zvlášť u neskúsených užívateľov.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE sa môže nosiť pri sebe vo vrecku kombinézy alebo môže byť pripnutý na opasku či páse nohavíc. Nasadenie – viď obr. 1-5

> **Upozornenie!**
> Únikové respirátory majú obmedzenú aplikáciu pre osoby s umelým chrupom.

3.2. MSR 2

MSR 2 sa môže nosiť pri sebe na páse nohavíc alebo na opasku. Nasadzovanie: pozrite si obr. 1-6.

> **Upozornenie!**
> Osoby s bradou, anomáliami v tesniacej oblasti na tvári musia počítať s tým, že maska nebude tesniť dokonale. Toto sa môže vyskytnúť aj pri extrémnych veľkostiach a tvaroch tváre.

4. Údržba a skladovanie

V priebehu životnosti nie je údržba MSA únikových respirátorov potrebná. Expiračná doba je vyznačená na výrobku (symbol presýpacích hodín). Údržbu zabezpečuje výhradne MSA alebo autorizované servisné strediská.
MSA únikové respirátory sa skladujú v chladnom, suchom a vzdušnom prostredí. Neotvárajte nosič skôr ako ho budete používať. Respirátory, kde bol nosič otvorený a poškodené respirátory je nutné vymeniť.

MSA KZ

Сүзу құтқарғыш респираторлары

Ескерту
Бұл технологиялық нұсқаулық өнімді дұрыс пайдалану әдісін сипаттайды және қауіптен сақтау қызметін атқарады.
Қолданудан бұрын нұсқаулықты оқып, оған сүйенген жөн. Егер өнім осы нұсқаулыққа сәйкес қолданылмаса, өнімге қатысты MSA берген кепілдіктер күшін жоғалтады. Сүзгілеу құрылғыларын таңдау мен пайдалану MSA компаниясының бақылауына жатпайды, олар үшін жауапкершілік тұтынушыға жүктеледі. Сондықтан MSA жауапкершілігі тек осы өнімнің сапасын ғана қамтиды. Жоғарыда айтылғандар сату және жеткізу шарттары мен кепілдігіне қатысты мәлімдемелерді өзгертпейді.

1. Сипаттама және тапсырыс беру ақпараты

Осы пайдалану нұсқаулығында сипатталған құрылғылар 89/686 EEC директивасының немесе (ЕО) 2016/425 регламентінің талаптарына сәйкес келеді. Прототип сынағын орындаған: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.
Бұл технологиялық нұсқаулық DIN 58647-7 сәйкес келесі MSA құтқарғыш респираторларына қолданылады.

	Сипаттама	Түрі/класы	Бөлшек №
MiniSCAPE:	Ерінді кті құтқарғыш респиратор	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Жарты беттік маскасы бар құтқарғыш респиратор	ABEK P 15	D2264701

Сонымен қатар miniSCAPE және MSR 2 өзін-өзі құтқару құралы Кедендік одақтың TR TS 019/2011 «Жеке басты қорғау жабдығының қауіпсіздігі» техникалық ережесі шарттарына сәйкес келеді.

2. Таңдау және қолдану

Қолданыстағы ұлттық заң ережелері орындалуы тиіс. Құтқарушы респираторлар тек қауіпті аймақтан шығуға арналған сүзу құрылғылары болып табылады. Оның таңдалуы мен қолданылуы үшін пайдаланушы жауапты. Мына төмендегіге назар аударыңыз:
MiniSCAPE және MSR2 қайнау шамасы 65 °C-тан жоғары органикалық емес газдар мен булардан, қышқылдар мен негізгі газдар мен булардан қорғайды (ABEK сүзгі белгісі, 0,25%-дан аспайтын улы газ концентрациясы). Сонымен қатар, MSR 2
улы бөлшектерден қорғайды (P2 қорғау класы). Қайнату температурасы төмен, яғни органикалық газдар мен буларға мысалы, қайнату температурасы 65 °C төмен және жоғары концентрациялы улы заттарға қатысты қоғану деңгейі шектеулі. Көміртек тотығынан қорғай алмайды. Сүзгіш өзін-өзі құтқару құралдары оттекті қамтамасыз етпегендіктен, 17% көлемінен кем оттек құрамымен пайдаланылмайды.
Құтқарғыш респираторлар күткен құтқару уақытына сәйкес таңдалуы тиіс.

MiniSCAPE **5 минуттық қызмет уақыты (ABEK 0,25 көл.%)**
MSR 2 **15 минуттық қызмет уақыты (ABEK 0,25 көл.%)**

3. Қолданбалар

Құтқарғыш респираторлар бір реттік қолданыс үшін жасалған. Құтқару кезінде сабыр сақтаңыз және абыржымаңыз. Құтқарғыш респираторларға тән дем алу кедергісі әсіресе тәжірибесіз қолданушылар үшін дем алу қиындығын тудыруы мүмкін.

3,1. MiniSCAPE

MiniSCAPE жабдығын арнайы киім қалтасына салып жүруге немесе белдікке не шалбар беліне қыстырып алып жүруге болады. Кию: 1-5 суреттерден қараңыз.

> **Назар аударыңыз!**
> Құтқарғыш респираторлар жасанды тіс протездерін қолданушылар үшін кедергі туғызуы мүмкін.

3,2. MSR 2

MSR 2 құралын шалбардың ышқырына немесе белбеуіне тағып жүруге болады. Кию: 1-6 суреттерден қараңыз.

> **Назар аударыңыз!**
> Сақалды, бетінде жақ сақалы бар немесе ерекше бет әлпетті адамдар үшін құрылғы бетке тығыз киілмеуі мүмкін. Бұл, сондай-ақ, ерекше бет әлпетті және бет өлшемді адамдарға да қатысты болуы мүмкін.

4. Сақтау, техникалық қызмет көрсету және қоқысқа тастау

> **Назар аударыңыз!**
> Сүзгілерді қоқысқа тастаған кезде, қолданыстағы ұлттық ережелер сақталуы керек.

Сақтау барысында, MSA құтқарғыш респираторлары арнайы күтімді қажет етпейді. Қоймада сақтаудың кепілді мерзімі орауышта көрсетілген (құмсағат белгісімен). Қызмет көрсету жұмыстары тек MSA немесе рұқсатты қызмет көрсету орталықтары арқылы орындалуы тиіс.
MSA құтқарғыш респираторларын салқын, құрғақ және таза жерде сақтау қажет. Орауышты қолдану алдында тікелей ашыңыз. Зақымдалған не ашық орауыштағы респираторлар алмастырылуы керек.

MSA RO

Masti pentru Evadare

ATENTIE!
Acest manual descrie utilizarea corespunzatoare a produsului si serveste la prevenirea riscurilor. Trebuie citit si urmat.
Garantiile oferite de catre MSA pentru produs sunt anulate daca produsul nu este utilizat in concordanta cu instructiunile din prezentul manual. Alegerea si utilizarea dispozitivelor de filtrare sunt peste controlul MSA si responsabilitatea revine in totalitate utilizatorului. De aceea, responsabilitatea MSA acopera doar consecventa calitatii acestui produs.

1. Descriere si Informatii

Dispozitivul descris în acest manual de instrucţiuni este în conformitate cu Directiva 89/686 CEE sau Regulamentul (UE) 2016/425, respectiv. Testarea prototipului a fost realizată de: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (Institutul pentru Sănătate în Muncă al Societăţii Germane de Asigurări Sociale în Caz de Accident), IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, nr. de referinţă 0121.
Acest manual de utilizare se aplica urmatoarelor Masti de Evadare MSA in concordanta cu DIN 58647-7.

	Descriere	Tipul/Clasa	Cod Produs
MiniSCAPE	Respirator cu mustiuc	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Respirator cu masca	ABEK P 15	D2264701

2. Selectie si Utilizare

Trebuie respectată legislaţia naţională în vigoare. Mastile pentru evadare sunt dispozitive de filtrare utilizate numai pentru salvarea personala. Selectarea si utilizarea sunt in responsabilitatea utilizatorului. Urmatoarele trebuiesc respectate.
Acest MiniSCAPE şi MSR 2 protejează împotriva gazelor organice şi vaporilor cu un punct de fierbere de peste 65 °C, gazelor anorganice şi vaporilor, acidului, gazelor bazice şi vaporilor. În plus, MSR 2 protejează împotriva particulelor toxice. Protecţia este limitată împotriva compuşilor cu punct de fierbere joasă, de ex. gaze şi vapori cu un punct de fierbere sub 65 °C şi la concentraţii de gaze toxice. Nu protejeaza impotriva monoxidului de carbon si deficientei de oxigen. Mastile pentru evadare nu furnizeaza oxigen. Mastile pentru evadare trebuiesc selectate in concordanta cu timpul nominal de deservire, bazat pe timpul asteptat pentru evadare.

MiniSCAPE **timp de deservire 5 minute**
MSR 2 **timp de deservire 15 minute**

3. Aplicatii

Mastile pentru evadare sunt destinate unei singure utilizari. In timpul evadarii, stati calmi, nu intrati in panica. Datorita rezistentei inerente in respiratie la utilizarea mastilor pentru evadare, utilizatorii neexperimentati pot intampina dificultati in respiratie.

3.1. MiniSCAPE

Respiratorul MiniSCAPE poate fi purtat intr-un buzunar sau prins la curea sau la betelia pantalonilor. Mod de fixare: vezi Fig. 1-5.

> **Atentie!**
> Mastile pentru evadare au aplicabilitate limitata pentru persoanele care poarta proteze dentare.

3.2. MSR 2

MSR 2 poate fi transportat de ex. ataşat la o centură sau curea de pantaloni. Montare: vezi Fig. 1-6.

> **Atentie!**
> Persoanele care au barba, arsuri pe partile laterale ale fetei, e posibil sa nu obtina o etansare optima. Acestea pot aparea de asemenea la persoanele cu forme si dimensiuni extreme ale fetei .

4. Intretinere si Depozitare

Pe timpul depozitarii, Mastile pentru Evadare MSA nu necesita intretinere. Sfarsitul duratei de depozitare este indicat pe dispozitiv (simbolul clepsidra). Operatia de intretinere trebuie executata numai de catre MSA sau centre de service autorizate.
Respiratoarele MSA trebuiesc depozitate intr-o atmosfera racoroasa, uscata si curata. Nu deschideti suportul inainte de utilizare. Respiratoarele care sunt deteriorate sau al caror suport a fost deschis, trebuiesc inlocuite.

MSA CZ

Únikové Respirátory

Poznámka:
Tento manuál popisuje správné použití produktu a slouží k předcházení rizik. Je nutné si ho přečíst a dodržovat.
Záruky MSA nejsou platné pokud se produkt nepoužívá v souladu s instrukcemi tohoto manuálu. Za výběr a použití výrobku je odpovědný pouze uživatel, ne MSA. Záruka, kterou poskytuje MSA se vztahuje pouze na kvalitu výrobku. Uvedené upozornění neupravuje záruky a podmínky prodeje a dodání výrobku.

1. Popis a objednávkové údaje

Zařízení popsaná v tomto návodu k použití vyhovují požadavkům Směrnice 89/686 EHS nebo Nařízení (EU) 2016/425. Test prototypu provedl: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, ref. č. 0121.
Tento manuál popisuje následující MSA Únikové Respirátory podle normy DIN 58647-7.

	Popis	Typ/Třída	Obj. č.
MiniSCAPE:	Únikový Respirátor s náustkem	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK P 15	D2264701

2. Výběr a použití

Musí být dodržovány platné národní předpisy. Únikové respirátory jsou filtrační přístroje pouze pro sebezáchranu. Za výběr a použití je odpovědný pouze uživatel. Následujícím informacím věnujte pozornost:
MiniSCAPE a MSR 2 poskytují ochranu proti organickým plynům a parám s bodem varu nad 65 °C, anorganickým plynům a parám, kyselým a zásaditým plynům a parám. MSR 2 poskytuje ochranu i proti toxickým částicím. Ochrana je omezená proti látkám s nízkým bodem varu, např. plynům a parám s bodem varu pod 65 °C a s vysokou toxickou koncentrací.
Tyto výrobky neposkytují ochranu proti oxidu uhelnatému nebo nedostatku kyslíku. Únikové respirátory nedodávají kyslík. Únikové respirátory musí být vybrány podle jejich provozní doby stanovené podle očekávaného únikového času.

MiniSCAPE **5 minut provozní doba**
MSR 2 **15 minut provozní doba**

3. Aplikace

Únikové respirátory jsou vyrobeny na jedno použití. Během úniku se snažte udržet klid a nepropadněte panice. Vzhledem k odporu dýchání, typickém pro únikové respirátory, se mohou vyskytnout těžkosti s dýcháním, zvlášť u nezkušených uživatelů.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE se může nosit u sebe v kapse kombinézy, nebo může být připnutý na opasku či pásku kalhot. Nasazení – viz obr. 1-5.

> **Upozornění!**
> Únikové respirátory mají omezenou aplikaci pro osoby s umělým chrupem.

3.2. MSR 2

MSR 2 se může nosit u sebe např. na pásku kalhot nebo opasku. Nasazení: viz obr. 1-6.

> **Upozornění!**
> Osoby s bradou, anomáliemi v těsnící oblasti na obličeji musí počítat s tím, že maska nebude těsnit dokonale. Toto se může vyskytnout i při extrémních velikostech a tvarech obličeje.

4. Údržba a skladování

V průběhu životnosti není údržba MSA únikových respirátorů potřebná. Expirační doba je vyznačena na výrobku (symbol přesýpacích hodin). Údržbu zabezpečuje pouze MSA nebo autorizovaná servisní střediska.
MSA únikové respirátory se skladují v chladném, suchém a vzdušném prostředí. Neotevírejte nosič dříve než ho budete používat. Respirátory, kde byl nosič otevřen a poškozené respirátory je nutné vyměnit.

MSA RU

Фильтрующие самоспасатели

Внимание!
Данное руководство содержит указания по правильной безопасной эксплуатации изделия. Его необходимо прочитать и неукоснительно соблюдать. Гарантийные обязательства MSA которые распространяются на настоящее изделие, теряют юридическую силу, если продукт не применяется в соответствии с инструкциями изложенными в этом руководстве.
Выбор и использование данного изделия находятся вне контроля компании MSA и являются исключительной прерогативой конкретной эксплуатирующей организации.
Таким образом, ответственность компании MSA распространяется только на стабильное качество данной продукции. Выше сказанное не изменяет гарантийные обязательства и условия продажи и поставок.

1. Описание и данные для заказа

Описанные в настоящем руководстве устройства соответствуют Директиве 89/686 EEC или Регламенту (ЕС) 2016/425 соответственно. Испытания опытного образца проводились: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, Alte Heerstraße 111, D 53757 St. Augustin, Ref-No. 0121.
Данное руководство по эксплуатации относится к следующим самоспасателям MSA для покидания опасных зон, соответствующим DIN 58647-7.

	Наименование	Тип/класс	№ артикула
MiniSCAPE:	фильтрующий самоспасатель с загубником	ABEK 5	10038560
MSR 2:	фильтрующий самоспасатель-полумаска	ABEK P 15	D2264701

Самоспасатель miniSCAPE и MSR 2 соответствует требованиям Технического регламента Таможенного союза «О безопасности средств индивидуальной защиты» ТР ТС 019/2011.

2. Выбор и использование

Следует соблюдать применимые национальные нормативные требования. Фильтрующие самоспасатели предназначены исключительно для эвакуации из опасной зоны. Выбор и применение самоспасателей производится пользователем. Необходимо учитывать следующее: Самоспасатели MiniSCAPE и MSR 2 защищают от органических газов и паров с точкой кипения выше 65 °C, неорганических газов и паров, кислотных и щелочных газов и паров (маркировка фильтра ABEK, концентрация токсичных веществ не более 0,25% об.). Кроме того, самоспасатель MSR 2 защищает от токсичных аэрозолей (уровень защиты P2).
Имеется ограничение по применению для защиты от низкокипящих соединений, т.е. газов и паров с температурой кипения ниже 65 °C и при более высоких концентрациях.
Не обеспечивается защита от моноксида углерода. Поскольку фильтрующие самоспасатели не поставляют кислород, их нельзя использовать при содержании кислорода менее 17% об. Фильтрующие самоспасатели необходимо выбирать с учетом предполагаемого времени эвакуации и номинального времени их действия:

MiniSCAPE **время действия 5 минут (ABEK 0,25% об.)**
MSR 2 **время действия 15 минут (ABEK 0,25% об.)**

3. Назначение

Фильтрующие самоспасатели предназначены только для одноразового применения. При выходе из опасной зоны следует сохранять спокойствие и не впадать в панику. Вследствие сопротивления самоспасателей дыханию могут возникнуть трудности с дыханием - в особенности у нетренированных лиц.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE можно носить с собой в кармане, или прикрепить защёлкой к ремню или на пояс брюк. Использование см. Рис. 1 … 5.

> **Внимание!**
> Пользователи с вставной челюстью могут испытывать неудобства, ограничивающие применение самоспасателей с загубником.

3.2. MSR 2

Самоспасатель MSR 2 можно носить, например, на поясе или ремне брюк. Надевание: см. рис. 1-6.

> **Внимание!**
> Пользователи с бородой или бакенбардами или имеющие нетипичные форму или размер лица могут столкнуться с проблемой неплотного прилегания полумаски к лицу.

4. Хранение, техническое обслуживание и утилизация

> **Внимание!**
> При утилизации фильтрующих самоспасателей должны соблюдаться применимые национальные нормативные требования.

Обслуживание изделия следует проводить только уполномоченными изготовителем службами. Во время складского хранения фильтрующие самоспасатели MSA не требуют обслуживания. Гарантийный срок складского хранения указан на упаковке (символ песочных часов). Фильтрующие самоспасатели MSA следует хранить в прохладном, сухом и чистом месте. Вскрывать упаковку только непосредственно перед применением. Изделия в повреждённой или вскрытой упаковке следует заменить на новые.

MSA FI

Pelastautumiseen tarkoitetut hengityslaitteet

Tärkeää
Tässä käyttöohjeessa esitellään tuotteen asianmukainen käyttö ja annetaan ohjeet vaaratilanteiden estämiseen. Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata ohjeita.
Laitetta koskevat takuusitoumukset, jotka MSA on tehnyt, raukeavat, jos laitetta ei ole käytetty tässä käsikirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti. MSA ei vastaa suodatinlaitteiden valinnasta ja käytöstä, vaan ne ovat käyttäjän vastuulla. MSA vastaa ainoastaan tämän tuotteen laadun yhdenmukaisuudesta. Edellä mainittu ei vaikuta myyntiä ja toimitusta koskeviin takuihin ja ehtoihin.

1. Kuvaus ja tilausohjeet

Tässä käyttöohjeessa kuvatut laitteet täyttävät direktiivin 89/686/ETY tai asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset. Prototyypin testauksen on suorittanut: Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA (Saksan lakisääteisistä onnettomuusvakuutuksista vastaava työturvallisuuslaitos), Alte Heerstraße 111, D-53757 St. Augustin, Saksa, ilmoitetun laitoksen numero 0121.
Käyttöohje koskee seuraavia MSA:n pelastautumiseen tarkoitettuja hengityslaitteita standardin DIN 58647-7 mukaisesti.

	Kuvaus	Tyyppi/luokka	Osanro
MiniSCAPE:	Pelastautumiseen tarkoitettu hengityslaite ja suukappale	ABEK 5	10038560
MSR 2:	Pelastautumiseen tarkoitettu hengityslaite ja naamari	ABEK P 15	D2264701

2. Valinta ja käyttö

Kansallisia säännöksiä ja määräyksiä on noudatettava. Pelastautumiseen tarkoitetut hengityslaitteet on tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen pelastautumiseen. Käyttäjä on vastuussa niiden valinnasta ja käytöstä. Seuraavia ohjeita on noudatettava.
MiniSCAPE ja MSR 2 suojaavat orgaanisilta kaasuilta ja höyryiltä, joiden kiehumispiste on yli 65 °C, epäorgaanisilta kaasuilta ja höyryiltä sekä happamilta ja emäksisiltä kaasuilta ja höyryiltä. MSR 2 suojaa näiden lisäksi myös myrkyllisiltä hiukkasilta. Laite suojaa vain alhaisen kiehumispisteen yhdisteiltä eli kaasuilta ja höyryiltä, joiden kiehumispiste on alle 65 °C ja joissa on suuret myrkyllisten aineiden pitoisuudet.
Laite ei suojaa käyttäjää hiilimonoksidilta tai happivajaukselta. Pelastautumiseen tarkoitetut hengityslaitteet eivät syötä happea. Pelastautumiseen tarkoitetut hengityslaitteet on valittava laitteen nimellisen käyttöajan mukaan, joka vastaa odotettavissa olevaa pelastautumisaikaa.

MiniSCAPE **5 minuutin käyttöaika**
MSR 2 **15 minuutin käyttöaika**

3. Käyttötarkoitukset

Pelastautumiseen tarkoitettuja hengityslaitteita käytetään yhden kerran. Pysy rauhallisena pelastautuessasi. Älä joudu paniikkiin. Pelastautumiseen tarkoitetuissa hengityslaitteissa on luontaisesti hengitysvastus, joka saattaa aiheuttaa hengitysvaikeuksia etenkin kokemattomille käyttäjille.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE kulkee mukana haalarien taskussa tai sen voi kiinnittää vyöhön tai housujen vyötärölle. Pukeminen: katso kuvat 1–5.

> **Huomio!**
> Pelastautumiseen tarkoitetut hengityslaitteet eivät sovellu kaikkiin käyttötarkoituksiin, jos käyttäjällä on hammasproteesi.

3.2. MSR 2

MSR 2 kulkee mukana esim. housujen vyötärölle tai vyöhön kiinnitettynä. Pukeminen: katso kuvat 1–6.

> **Huomio!**
> Kasvo-osa ei asetu tiiviisti sellaisten henkilöiden kasvoille, joilla on parta, pitkät pulisongit tai poikkeavuuksia kasvoja vasten tulevan tiivisteen alueella. Sama voi koskea myös henkilöitä, joiden kasvojen muoto tai koko on erityinen.

4. Huolto ja säilytys

MSA:n pelastautumiseen tarkoitettuja hengityslaitteita ei tarvitse huoltaa varastointiaikana. Varastointiajan päättyminen on merkitty laitteisiin (tiimalasin kuva). Vain MSA tai valtuutettu huoltopiste saa tehdä huoltotyöt. MSA:n pelastautumiseen tarkoitetut hengityslaitteet on säilytettävä tilassa, jossa on viileä, kuiva ja puhdas ilma. Älä avaa säilytyspakkausta ennen laitteen käyttöä. Vaihda hengityslaite, jos se on vaurioitunut tai jos sen säilytyspakkaus on avattu.